

vidalegloesener

Commune de Sanem

Briefing

Briefing

I. Faarwen vum Wopen

Briefing

1. Faarwen vum Wopen
2. Gemeng Suessem

Briefing

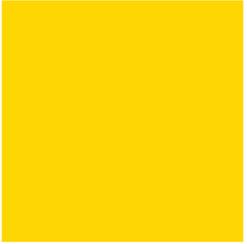
1. Faarwen vum Wopen
2. Gemeng Suessem
3. Bieles, Éilereng, Suessem, Zolwer

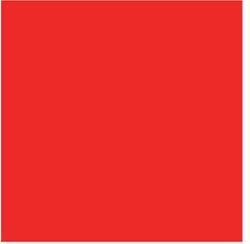
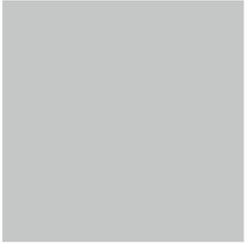
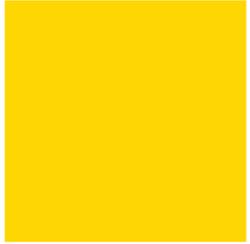
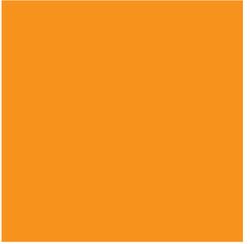
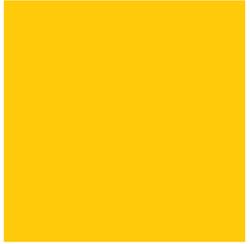
Briefing

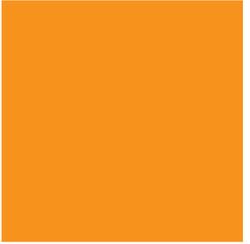
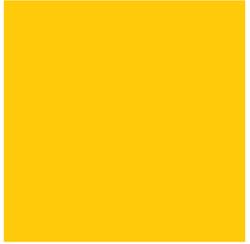
1. Faarwen vum Wopen
2. Gemeng Suessem
3. Bieles, Éilereng, Suessem, Zolwer
4. Schlass (Lien mam ale Logo)



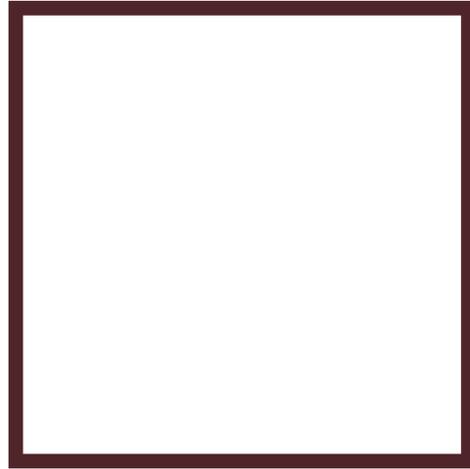


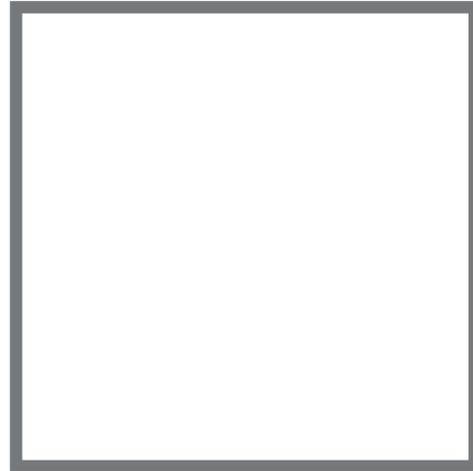
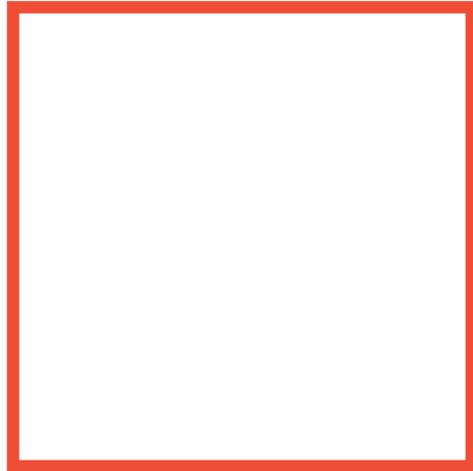
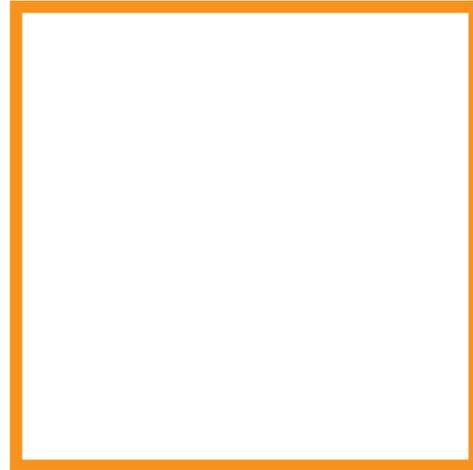


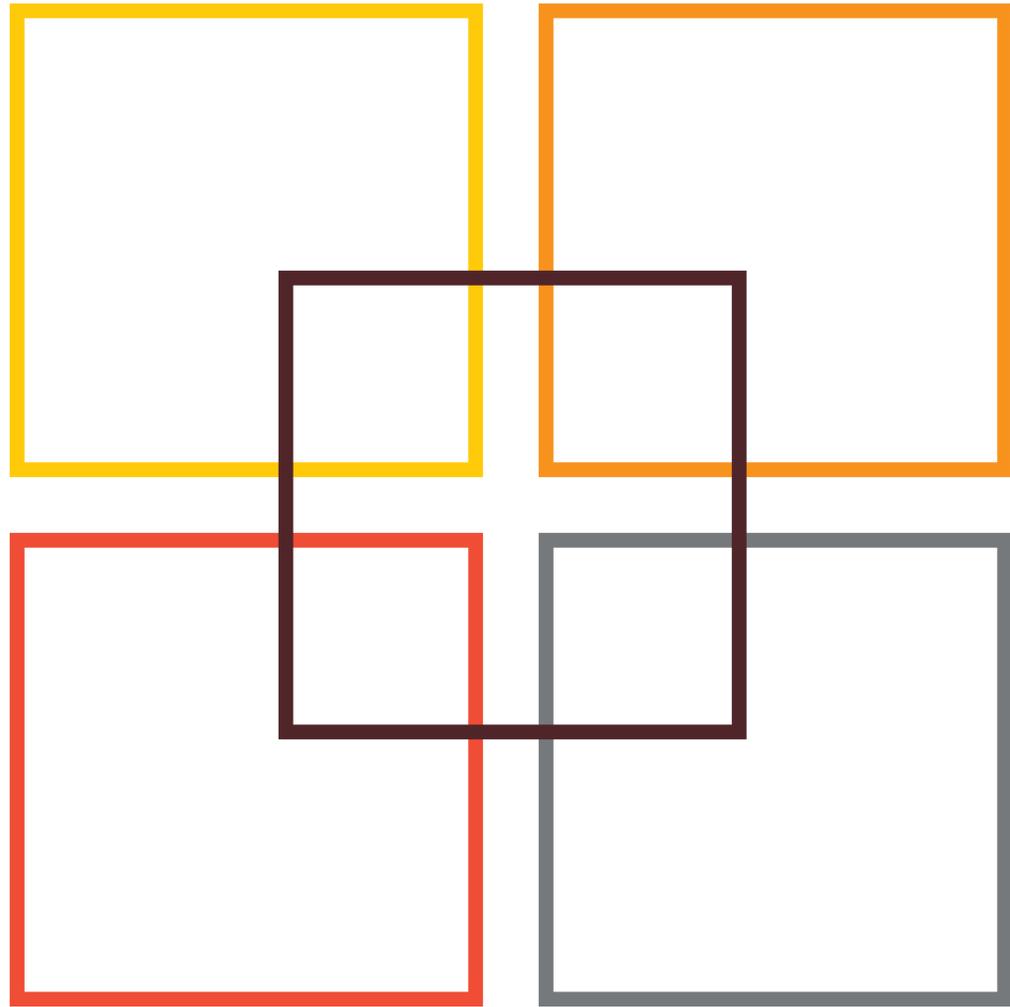


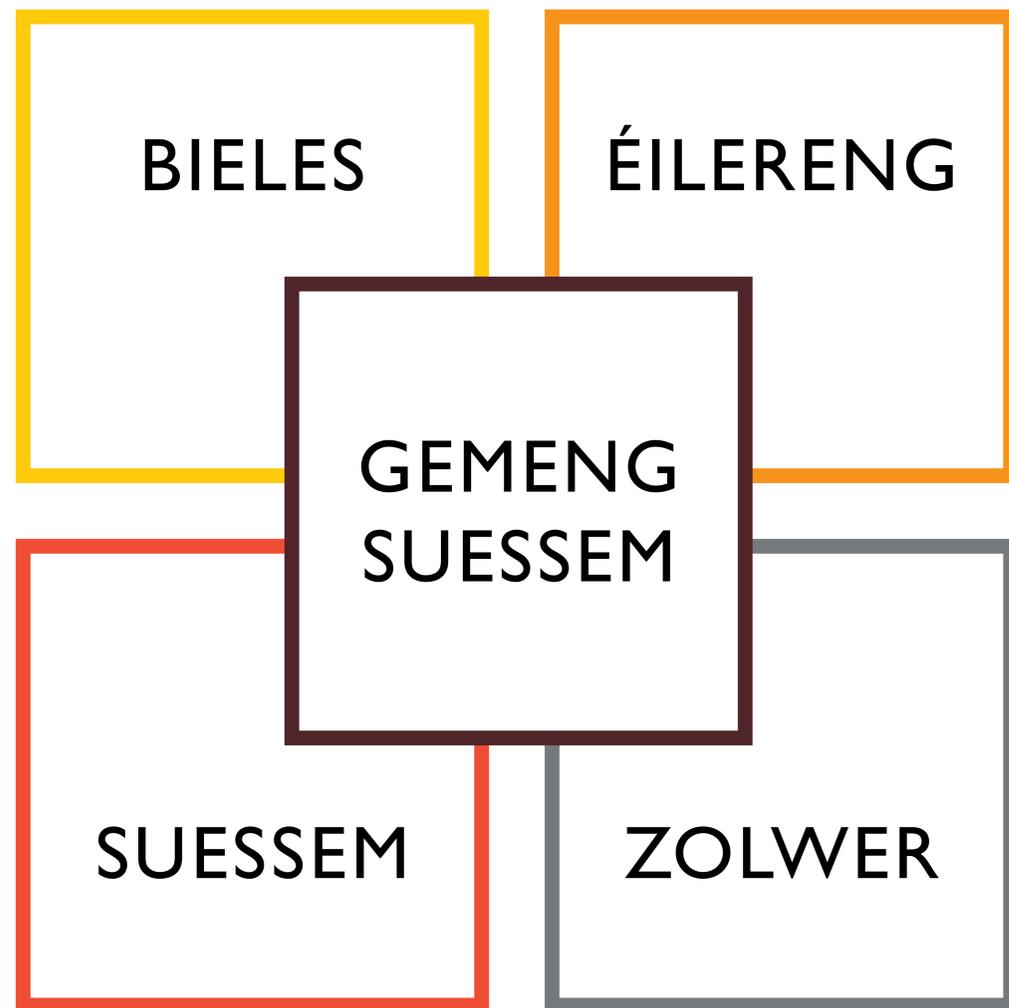






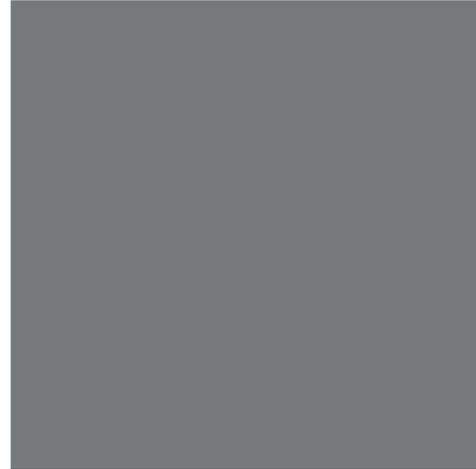
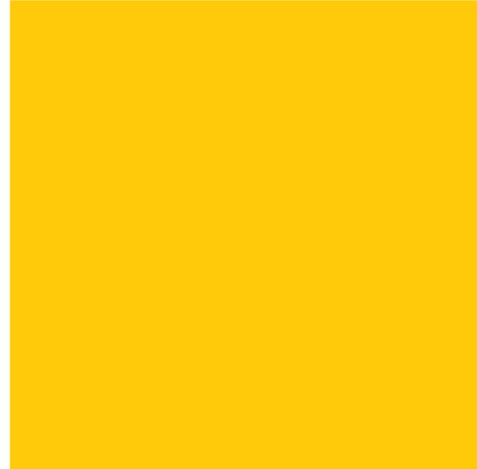






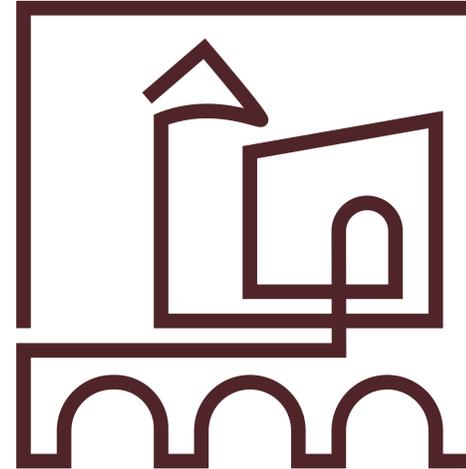


**GEMENG
SUESSEM**

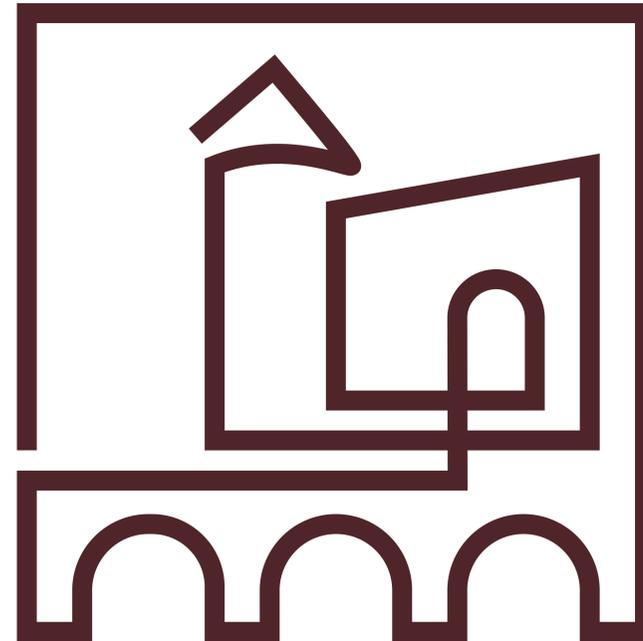


**GEMENG
SUESSEM**

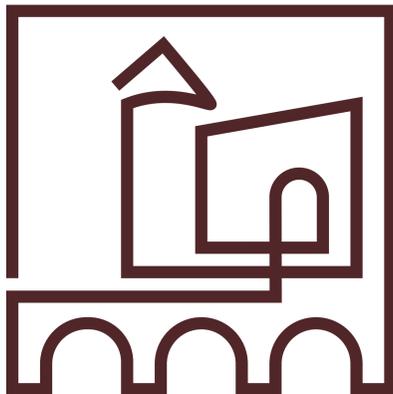
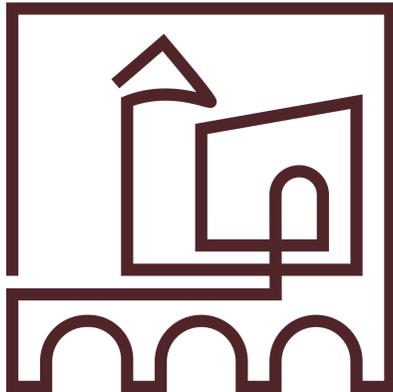




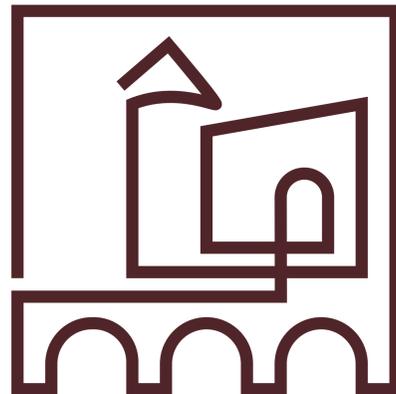
**GEMENG
SUESSEM**



**GEMENG
SUESSEM**

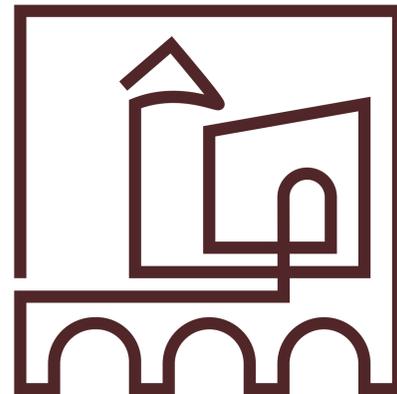


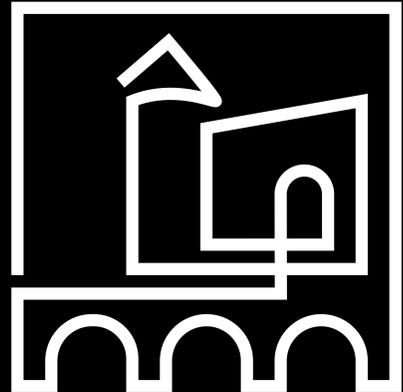
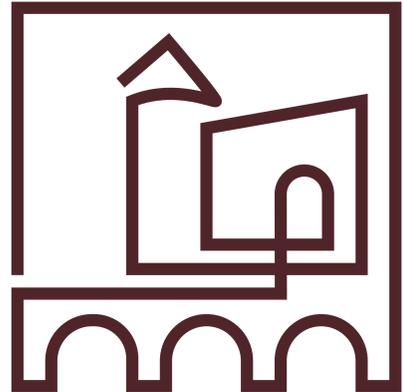
**GEMENG
SUESSEM**



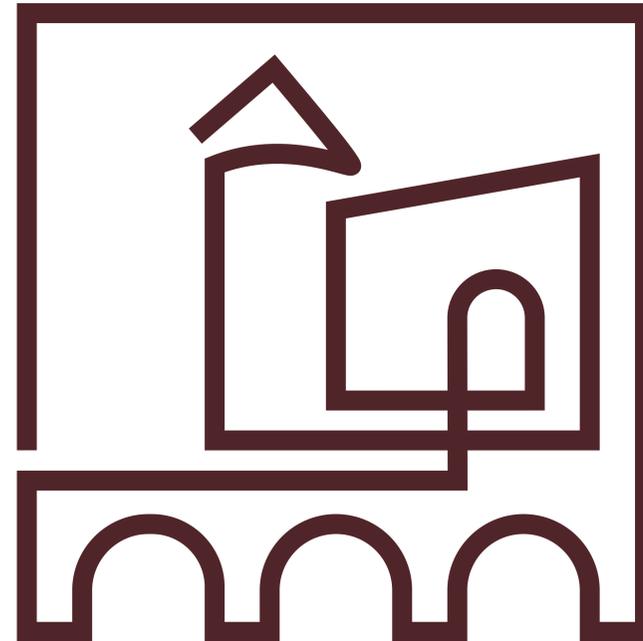
**GEMENG
SUESSEM**

**GEMENG
SUESSEM**





**GEMENG
SUESSEM**



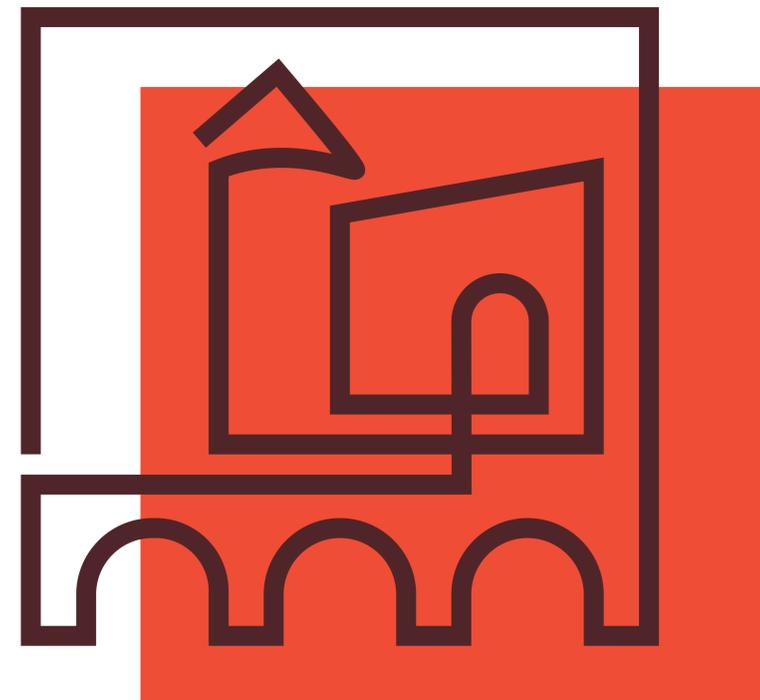
**GEMENG
SUESSEM**



**GEMENG
SUESSEM**



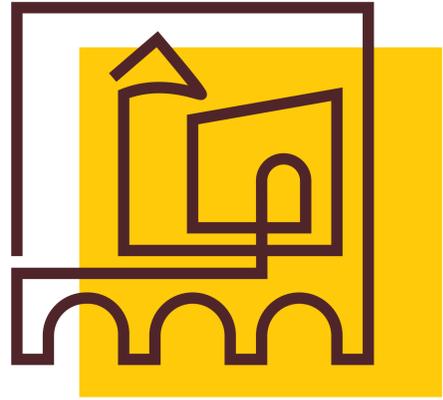
**GEMENG
SUESSEM**



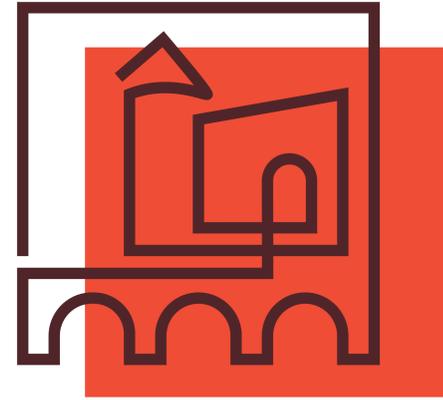
**GEMENG
SUESSEM**



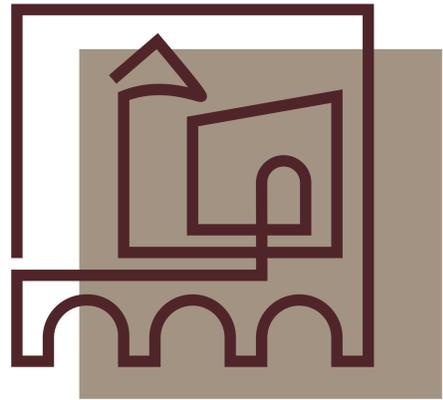
**GEMENG
SUESSEM**



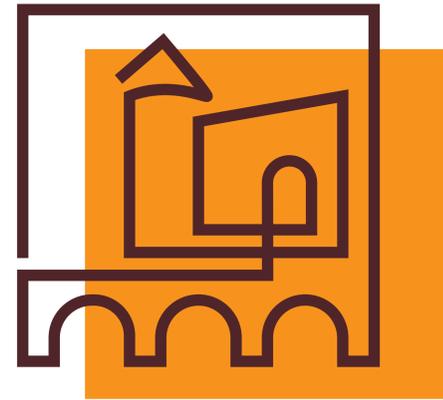
**GEMENG
SUESSEM**



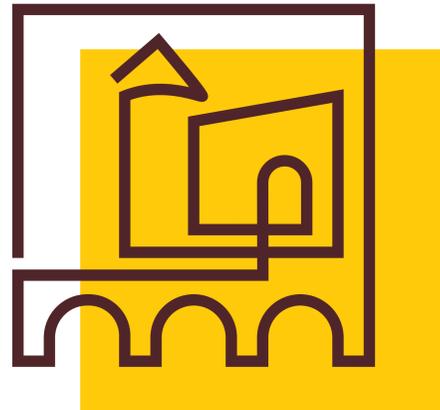
**GEMENG
SUESSEM**



**GEMENG
SUESSEM**



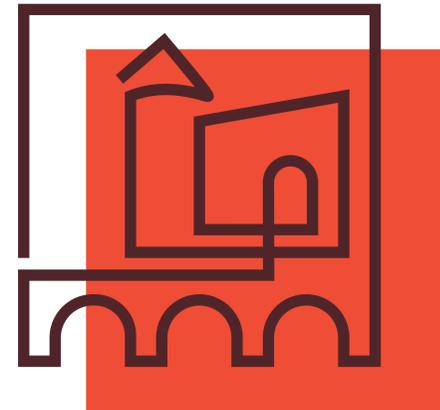
**GEMENG
SUESSEM**



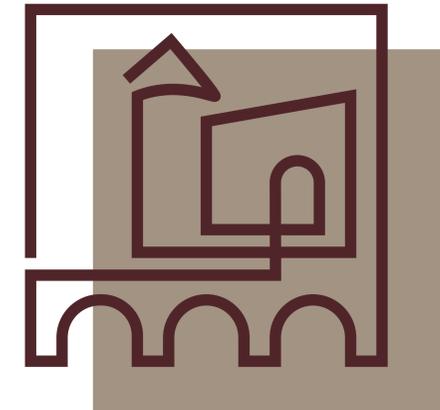
**GEMENG
SUESSEM**

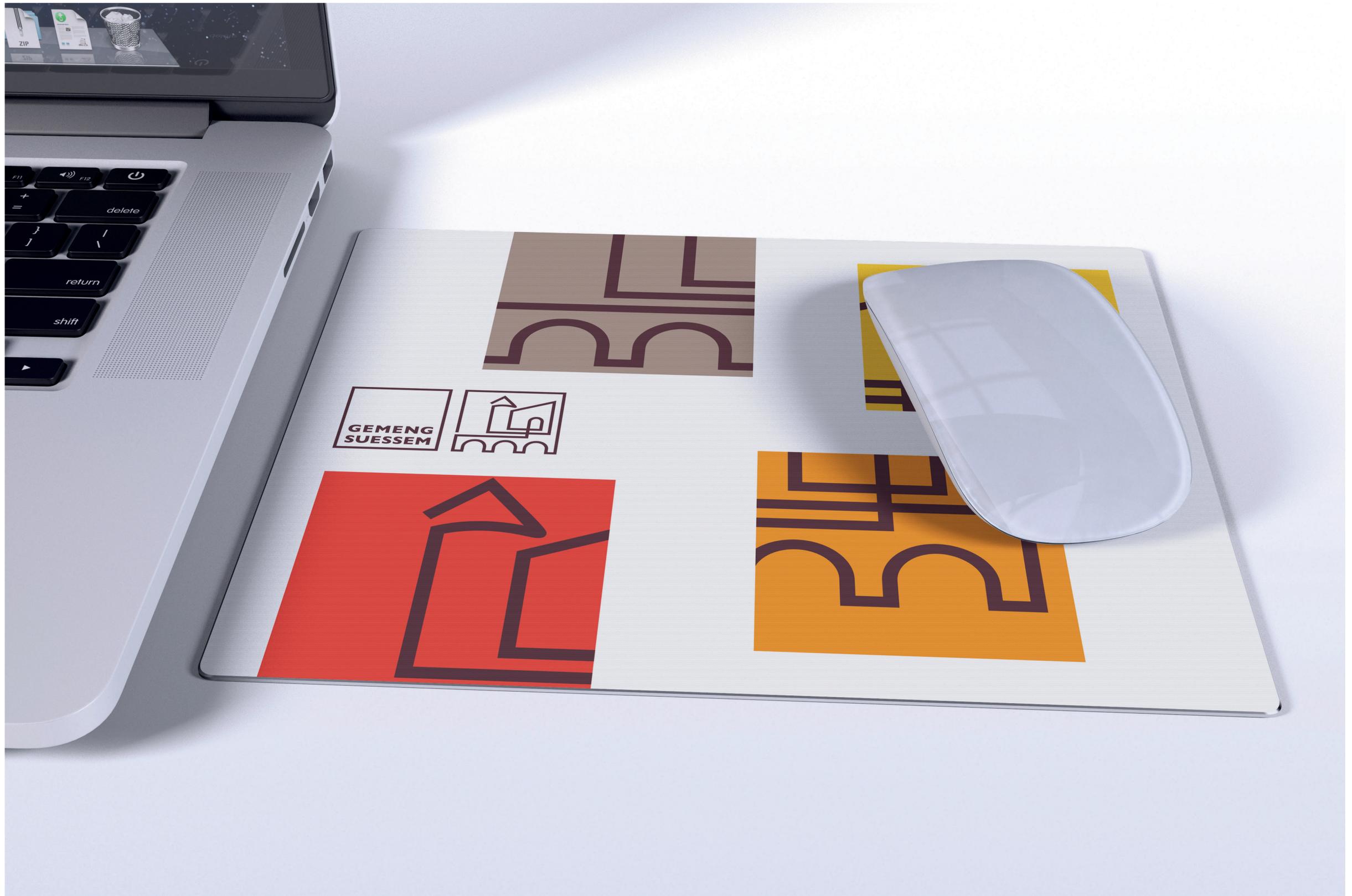


**GEMENG
SUESSEM**



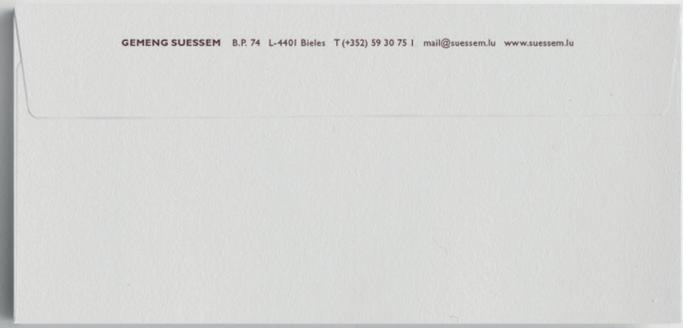
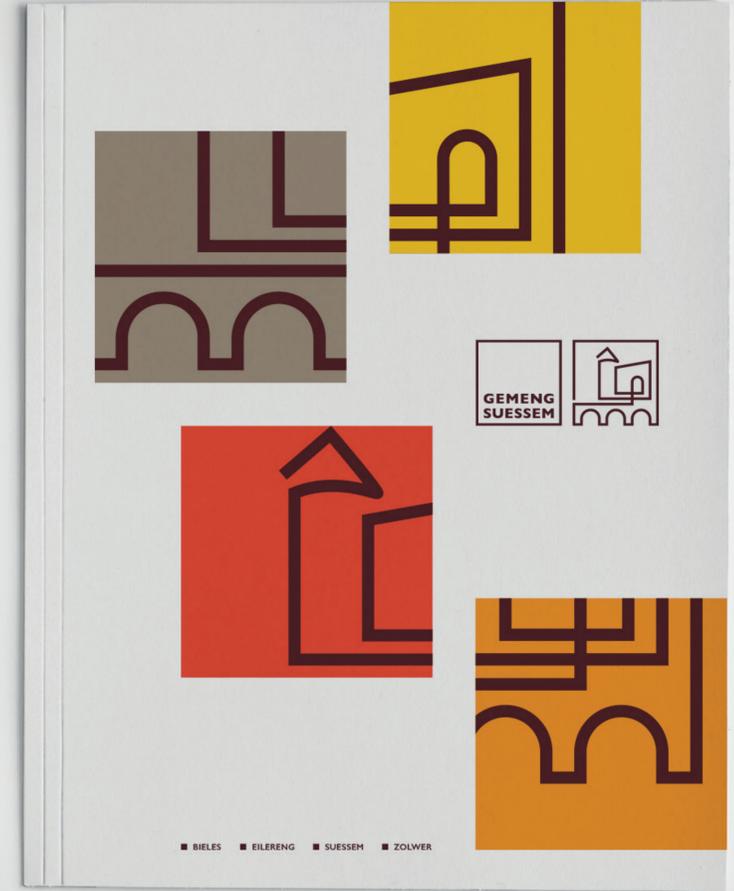
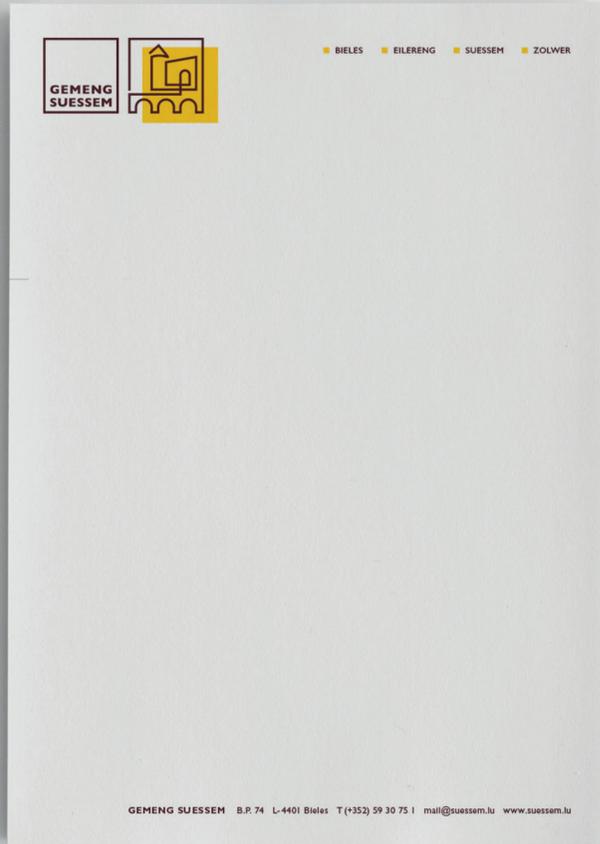
**GEMENG
SUESSEM**







Georges Engel





■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Biele



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Biele T(+352) 59 30 75 | mail@suessem.lu www.suessem.lu



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

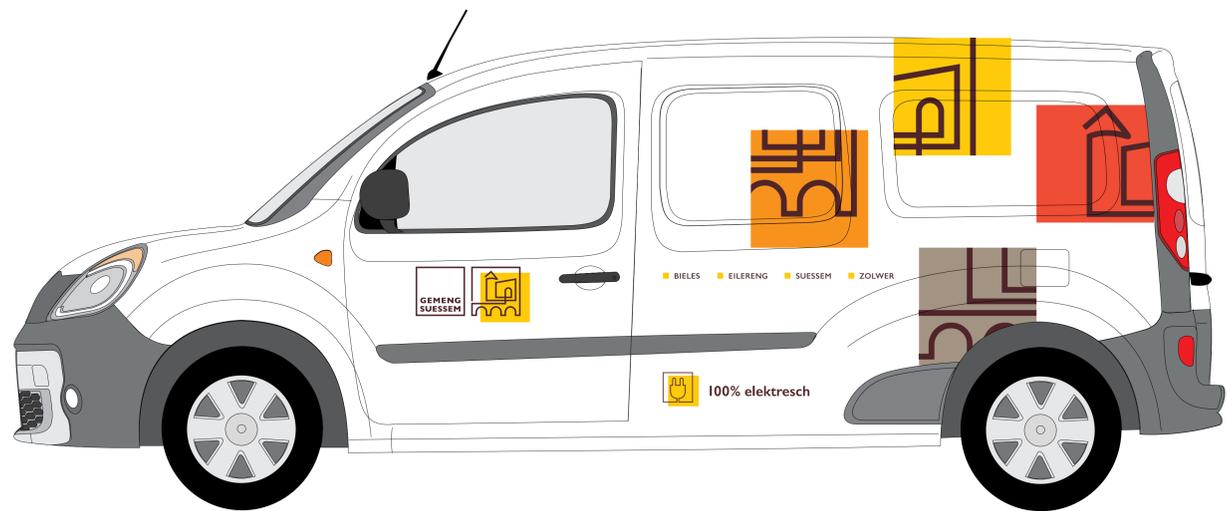
GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Biele T(+352) 59 30 75 | mail@suessem.lu www.suessem.lu

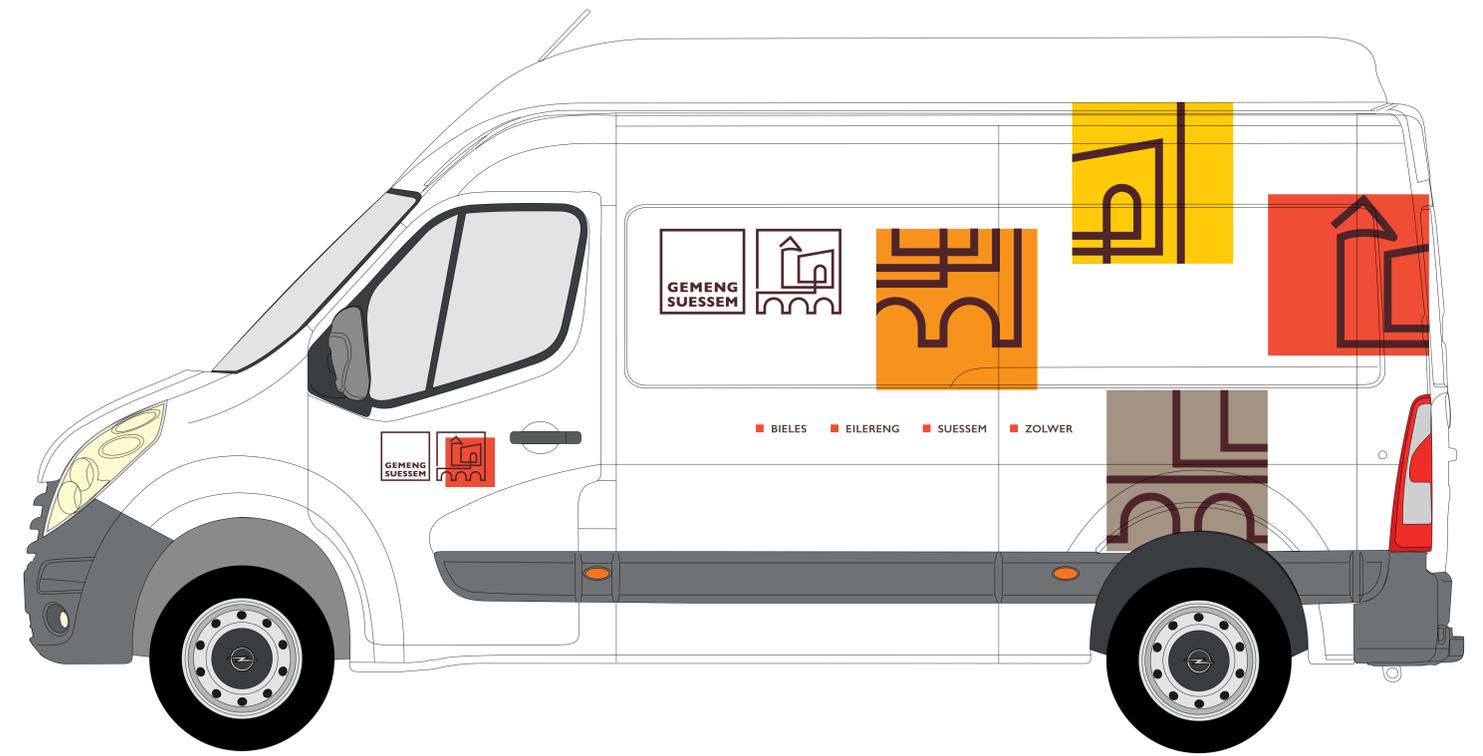
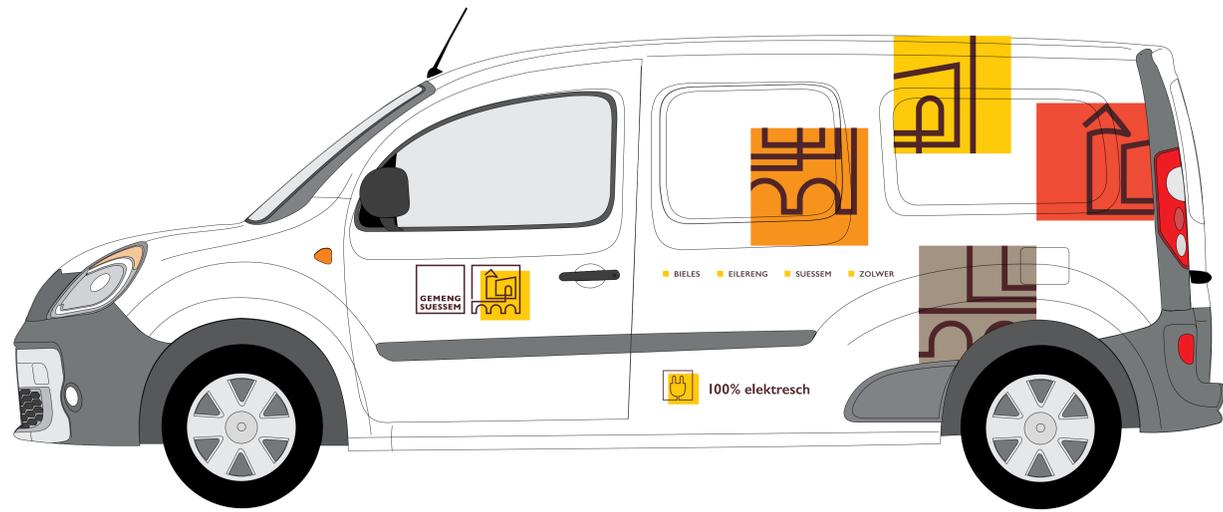


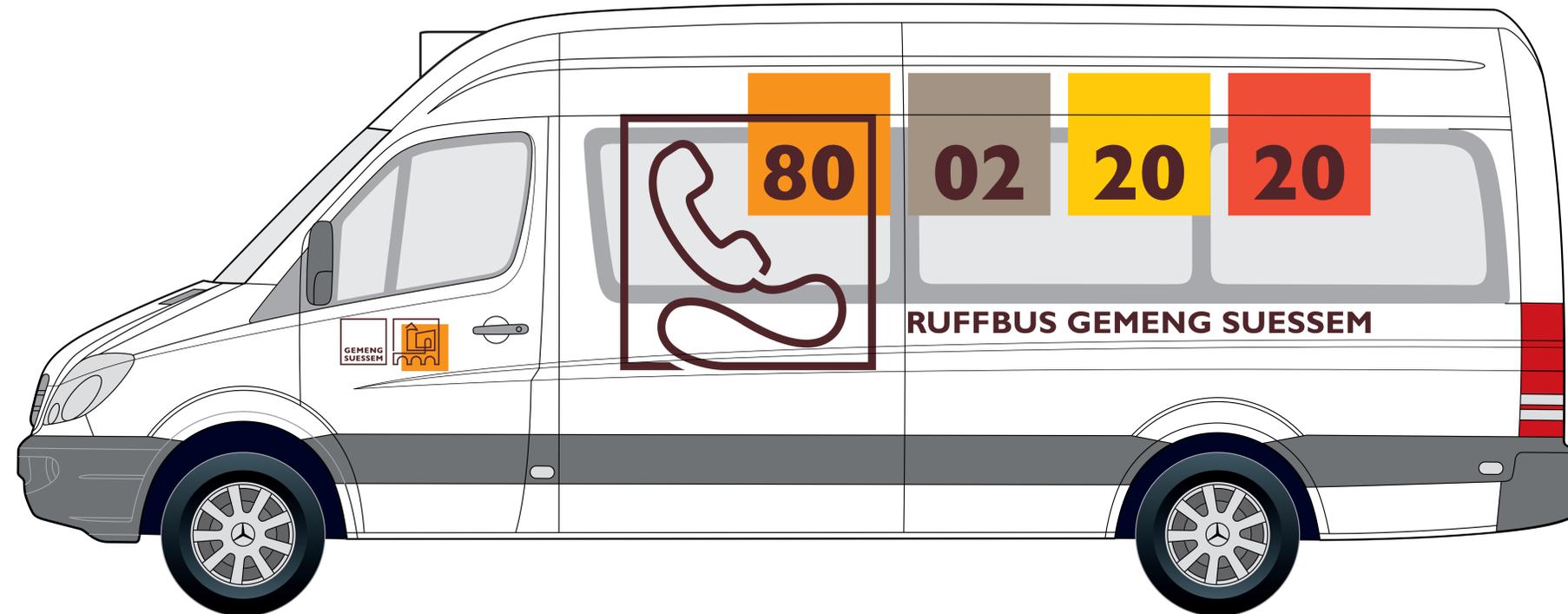
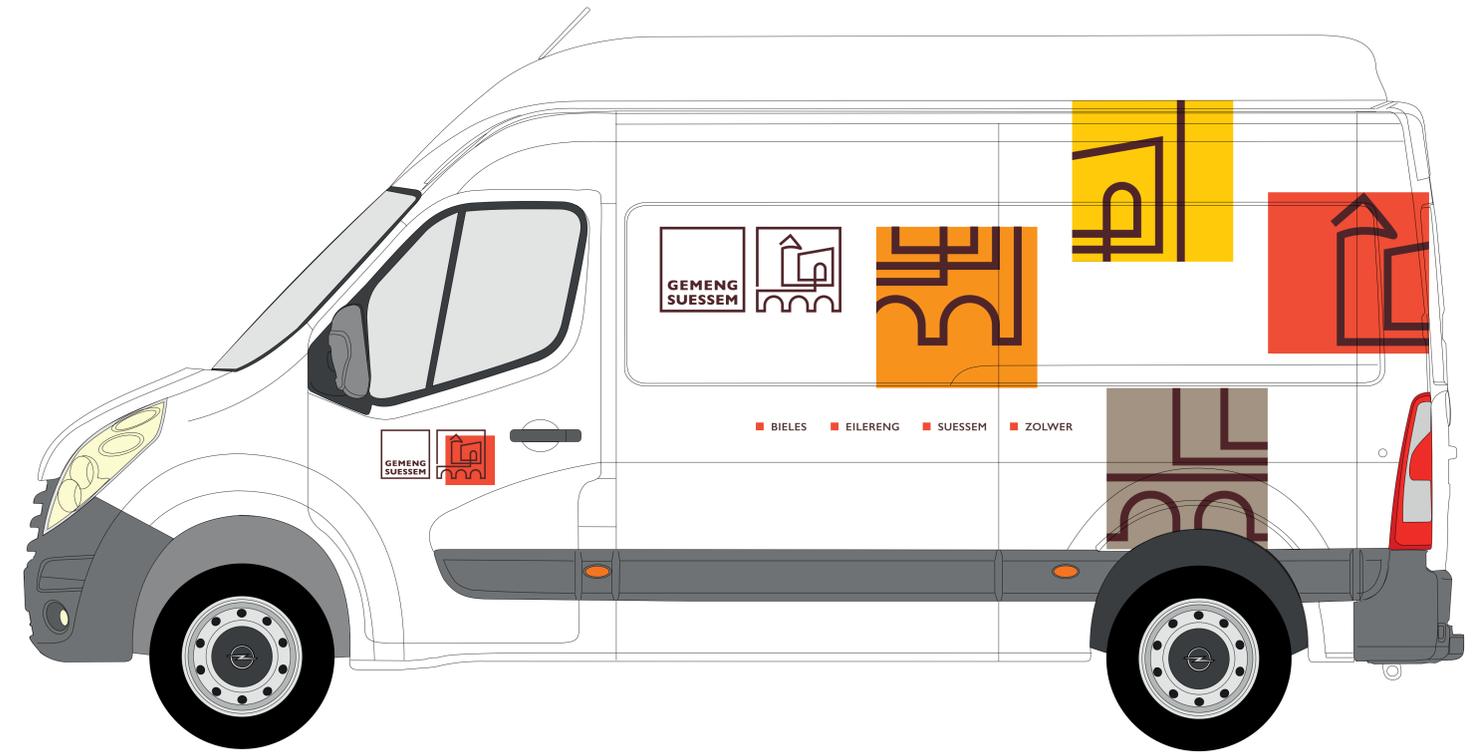
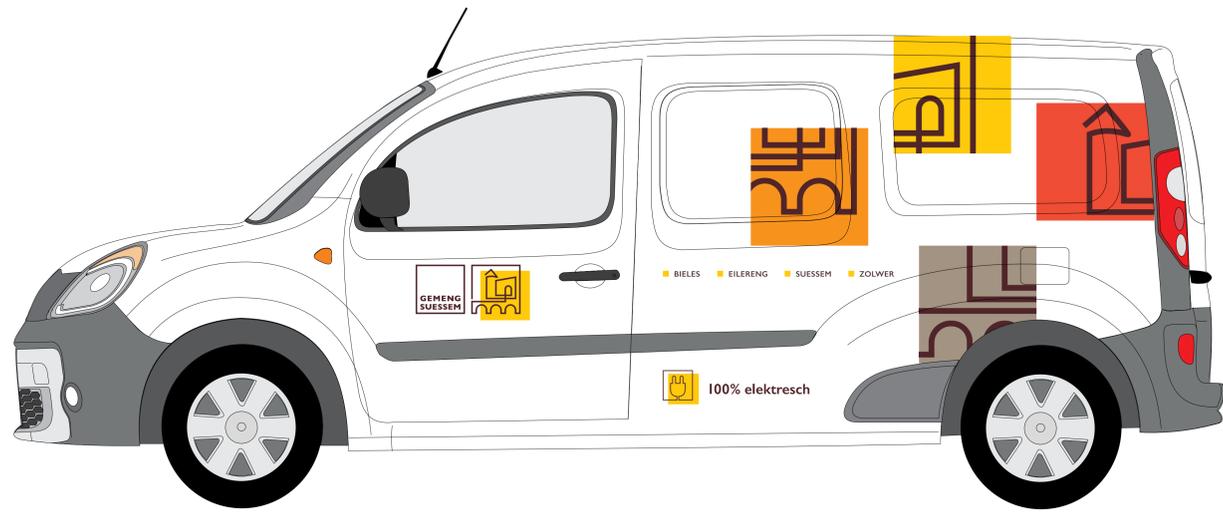
■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Biele T(+352) 59 30 75 | mail@suessem.lu www.suessem.lu











KUERZ & KNAPP

GEMENGE BUETT ■ 11 / 2018



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP
GEMENGE BUET 01 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM



KUERZ & KNAPP

GEMENGE BUET 11 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER



KURZ & KNAPP
GEMENGE BUËT ■ 11 / 2018

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM

Virwuert vum Buergermeeschter / Mot du bourgmestre Kuerz & Knapp 11 / 2018

Gemeng Suessem

VIRWUERT

Einem lange gehegten Herzenswunsch vieler Einwohner wird im Herbst endlich Genüge getan. Dann wird nämlich das von der Gemeinde entwickelte neue Parkraummanagementkonzept umgesetzt. Dank dieser Maßnahme ist dann endlich Schluss mit den ewigen Dauerparkern in verschiedenen Straßen und die hier ansässigen Anrainer können aufatmen und wieder mit einem Parkplatz vor ihrer Haustür rechnen.

Durch die rezente Verabschiedung des neuen PAG haben wir einen wichtigen Schritt für die Entwicklung unserer Gemeinde getan. Dessen Umsetzung kann aber erst Anfang 2019 in Angriff genommen werden, wenn der dann zuständige Minister seine Zustimmung gibt.

Wie Sie sicher wissen, hat die Chamber Mitte Juli das Gesetz zum Bau der umstrittenen Umgehungsstrasse angenommen. Diese Abstimmung fand ohne die Stimmen unserer beiden Abgeordneten statt. Da unser Anwalt uns von weiteren juristischen Schritten in dieser Richtung abriet, weil wir wenig bis keine Chancen hätten, damit Erfolg zu haben, hat der Gemeinderat dies denn auch in seiner Sitzung vom vergangenen 20 Juli abgesegnet. Unser Engagement gegen die Umgehungsstrasse hat uns im Endeffekt einiges gebracht: Die Variante I, die größtenteils durch unsere Gemeinde führt, wurde nicht zurückbehalten. 8 Ha Wald werden als Kompensation in Sa-nem angepflanzt und der Lärmschutz ist verbessert worden.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen, Liebe Mitbürgerinnen und Liebe Mitbürger, schöne und erholsame Ferien.

Ihr Bürgermeister
Georges Engel

Un souhait longtemps formulé par de nombreux habitants sera enfin satisfait en automne. Dans ce cas, le nouveau concept de gestion des espaces de stationnement mis au point par la municipalité sera mis en œuvre. Merci à cette mesure est enfin terminée avec les stationnements éternels à long terme dans différentes rues et les résidents locaux peuvent respirer à nouveau et compter avec un parking à leur porte.

Avec la récente adoption du nouveau PAG, nous avons franchi une étape importante dans le développement de notre communauté. Cependant, sa mise en œuvre ne peut être envisagée que début 2019, date à laquelle le ministre responsable à l'époque donne son accord.

Comme vous le savez, à la mi-juillet, la Chambre a adopté la loi sur la construction du périphérique contesté. Ce vote a eu lieu sans les votes de nos deux membres. Comme notre avocat nous a conseillé de ne pas poursuivre en justice dans ce sens car nous avions peu de chances de réüssir le conseil local l'a approuvé lors de sa réunion du 20 juillet précédent.

Notre engagement contre la rocade nous a beaucoup apporté à la fin: la variante I, qui passait en grande partie par notre territoire, n'a pas été retenue. 8 hectares de forêt sont plantés en compensation à Sa-nem et la protection contre le bruit a été améliorée.

Dans cet esprit, je vous souhaite à tous, chers concitoyens, des vacances agréables et reposantes.

Votre maire
Georges Engel



KONTAKT

Gemeng Suessem
60, rue de la poste
L-1477 Belvaux
mail@suessem.lu
www.suessem.lu

Collège des bourgmestre et échevins
T. 59 30 75 - 1
Georges Engel, bourgmestre
Nathalie Morgenhaler, échevine
Simone Asselborn-Bintz, échevine
Marco Goelhausen, échevin

Secrétariat communal
T. 59 30 75 - 606

Biergerzenter
T. 59 30 75 - 1

Bureau de la population
T. 59 30 75 - 667

Etat civil
T. 59 30 75 - 639

Service Facturation
T. 59 30 75 - 629

Service des Relations publiques et de la Culture
T. 59 30 75 - 612

Service écologique
T. 59 30 75 - 655

Service scolaire
T. 59 30 75 - 628

Bureau des bâtisses
T. 59 30 75 - 613

Patrimoine immobilier
T. 59 30 75 - 650

Service Technique
T. 59 30 75 - 420

Recette communale
T. 59 30 75 - 637

Maison sociale
T. 59 30 75 - 896

Heures d'ouverture
Lundi-vendredi : 08.30-11.30 & 3.30-16.00
Mardi : 07.15-09.30
Mercredi : 16.00-18.00

Eis Epicerie Zolwer
T. 26 59 44 23
www.eisepicerie.lu

Maison Relais
T. 26 59 12 28 51
www.maison-relais-sanem.lu

Jugendtreff Saba asbl
T. 59 34 07
saba@pc.lu | www.saba.lu

Service Senior +
T. 621 189 304

CIPA « Résidence Op der Waassertrap »
T. 59 49 40 - 1
www.cipa-sanem.lu

CIQI
T. 26 59 01 40 - 1
secretariat@ciqi-sanem.lu

ARTIKUSS
T. 59 06 40 23
www.artikuss.lu

Kultur- a Geschichtshaus A GADDER
T. 59 09 93
www.agadder.lu

Police
T. 113

Commissariat de Proximité Belvaux-Sanem
T. 244 52 - 200

Appel d'urgence
T. 112

Centre d'Intervention Sanem-Differdange
T. 59 20 41

Permanence les week-ends et jours fériés : Décès
T. 621 277 227



Wichtig Telefonnummern
Numéros téléphoniques utiles

2



Virwuert vum Buergermeeschter
Mot du bourgmestre

4



Projeten vun der Gemeng
Projets de la commune

8



E Service stellt sech vir
Un service se présente

8



Natur an Ëmwelt
Nature et environnement

10



Baustellen
Chantiers

12



Senioren
Service seniors

4



Jugend
Jeunesse

4



Informatiounen
Informations

4



Agenda
Calendrier des manifestations

4



Gemeinderatsitzungen
Séances du conseil communal

4



FAIRTRADE BRUNCH

Virun der „Eis Epicerie“ zu Zolwer

Bei Geleeënheet vun der Aktioun Lëtzt' Step to Fairtrade vum 01.05.2018-13.05.2018 hat d'Gemeng Suessem zesumme mam Fairtrade Grupp an dem Ëmweltbüro, de 5.5.2018 op e faire Brunch mat Concert Apéro virun Eis Epicerie Zolwer an der rue du Knapp invitéiert. Vill Leit hunn sech dat net engoe gelooss an hunn de grouse Buffet, preparéiert mat fairgehandelte Produiten, genoss. Fir de musikaleschen Encadrement hunn d'Zolwer Spatze gesuergt.



FAIRTRADE BRUNCH

« Eis Epicerie » à Soleuvre

A l'occasion de l'événement « Let's Step to Fairtrade » (01.05.2018-13.05.2018) la Commune de Sanem avait invité ensemble avec le Groupe Fairtrade et l'Office de l'environnement sur un Brunch Fairtrade avec Concert Apéro devant notre Epicerie à Soleuvre, rue du Knapp. Beaucoup de gens sont venus et ont savouré le grand buffet, préparé avec des produits venant du commerce équitable. L'encadrement musical a été assuré par les Zolwer Spatzen.



BEIENHAUS

Matgesfeld

Fir de Summeranfank sinn och di 1. Beien an hiert fonkelneit Beienhaus geplënnert. Situ Ufank vum leschte Joer betrieien 2 „Beienammen“ e puer Stück fir d'Gemeng Suessem. Duerch hier geschécklech Hänn hunn sech di Beievëlker stéier vergréissert an d'Matgesfeld huert sech güttegeng fir deene fläissigen Déiercher en net Dobeem ze ginn. An Zukunft sollen och d'Schoukanner aus der Gemeng am Beienhaus léieren firwat d'Deiere wichteg sinn a wéioun mir ouni Beien keng Zukunft hunn.

MAISON DES ABEILLES

Matgesfeld

Pour le début de l'été les premières abeilles ont pu emménager dans la toute nouvelle maison des abeilles. Depuis le début de l'année dernière deux « reines » sont en charge de plusieurs ruches sur le territoire de la Commune de Sanem. Les populations, qui se sont vite multipliées, ont trouvé un foyer idéal au Matgesfeld. D'ici peu les étudiants des écoles de la commune pourront ainsi apprendre l'importance de ces petites bêtes pour l'humanité au « Beienhaus ».



NATIONALFEIERDAG 2018

Feierlechkeeten um Scheierhaff

FÊTE NATIONALE 2018

Feierlechkeeten um Scheierhaff





05.10. | 20h00
Bieles



Match Seniors Reserves
FC The Belval Belvaux –
Union Mertert-Wasserbillig
Terrain FC The Belval
Org: FC The Belval Belvaux

05.10. |
16h00-19h00
Zolwer



Social Meet & Greet „Oktoberfest“
Bretzel & Béier vum Faass
Eis Epicerie zu Zolwer
Org: EcoSol-Sanem a.s.b.l.

05.10. | 18h00
Bieles



**Generalversammlung
Bieleseer Musek**
18h00 Supporterclub
18h30 Bieleseer Musek
Salle de Musique zu Bieles
Org: Bieleseer Musek

06.10. |
13h00-17h00
Éilereng



**Kanner Second Hand
Gezei a Spillsaachen**
Kulturschapp zu Éilereng
Org: Éilerenger Feldmais

05.10. | 20h00
Gemeng
Suessem



Vivace in Concert 2018
Prévente: www.luxembourgticket.lu &
Adm. Communale de Sanem
www.artikuss.lu
Artikuss
Org: Service des Relations Publiques et de la Culture de la
Commune de Sanem



07.10. | 20h00
Bieles



Nëssfest 2018
FC The Belval Belvaux –
Union Mertert-Wasserbillig
Festikuss
Org: Fräizäit-Club Hex

12.10. | 20h00
Zolwer



**Championnatsmatch
AS Zolwer - AB Contern**
Sportkuss
Org: BBC AS Soleuvre

13.10. | 19h00
Zolwer



Galaconcert 50 Joer Zolwer Spatzen
Artikuss
Org: Chorale des Jeunes „Zolwer Spatzen“

14.10. | 16h00
Bieles



Championnatsmatch
FC The Belval Belvaux - Vinesca Ehnen
Terrain FC The Belval
Org: FC The Belval Belvaux

18.10. |
15h00-18h00
Zolwer



Kaffiskränzchen
Eis Epicerie zu Zolwer
Org: EcoSol-Sanem a.s.b.l.



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13.07.2018

Tagesordnung

Neue Apotheke, neuer Gemeinschaftsgarten
und Vereinsbeihilfen

Sozialamt schafft neuen Posten und präsentiert
den Restantenetat

Lebhafte Diskussion über Transport-Motion
von „Déi Lénk“

Catering am Vorabend vom Nationalfeiertag
thematisiert



Beles – Insgesamt 42 Punkte standen für die Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2018 auf der Tagesordnung. Zu Beginn der Sitzung teilten die beiden LSAP-Abgeordneten Georges Engel und Simone Asselborn-Bintz dem Gemeinderat mit, dass beide nicht bei der Abstimmung über die Umgehungsstraße von Niederkerschen, die für kommende Woche in der Abgeordnetenversammlung in Luxemburg angesetzt wurde, teilnehmen werden. Das Projekt wurde von der Gemeinde Sanem über Jahre hinweg zu verhindern versucht.

Anschließend wurde das erste Infrastrukturprojekt, das auf der Tagesordnung stand, einstimmig angenommen. Zwischen den schon bestehenden Tennisplätzen und der neuen Kletterhalle auf Scheierhaff, werden für 595000 € zwei neue Tennisplätze und einen kleinen Ausschank für den Tennisclub Beles angelegt. Diese ersetzen die Tennisplätze und das Clubhaus auf dem Beleser Galgenberg. Die dortigen Infrastrukturen gingen in den Besitz der Gemeinde über, und sollen zu einem späteren Zeitpunkt in einen Wald-Kindergarten oder eine Naturschule für die Klassen der Sanemer Grundschulen umgewandelt werden, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Die Gemeinderäte Alain Cornély (déi Gréng) und Marc Haas (LSAP) hatten anschließend noch Fragen zum Plan eines Fußgänger- und Radweges, entlang der neuen Tennisplätze, um so eine Lücke im kommunalen Wegenetz zu schließen. Eine Maßnahme, die technisch umsetzbar sei, hieß es, genauso wie die Barrierefreiheit, nach der sich Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) erkundigte, gewährleistet sei. Myriam Cecchetti (déi Lénk) fragte noch ob es nicht möglich wäre ein Wasseraufangbecken zu installieren um die Berieselung der Tennisfelder mit Regenwasser zu ermöglichen.

Bei den weiteren Projekten, die auf der Tagesordnung des Gemeinderates standen, gab es außer bei der Frage der Errichtung einer Skulptur zur Erinnerung an die Cyclo-Cross Weltmeisterschaft 2017, keine Diskussionen, und alle Projekte wurden einstimmig angenommen. Die Skulptur als Erinnerung an das große Sportereignis wurde von den Räten von déi Lénk abgelehnt, da Denkmäler an humane, kulturelle oder geschichtliche Ereignisse erinnern, und nicht an eine einzelne Veranstaltung, so Gemeinderat Picotelli (déi Lénk). Schöfin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) sah die Skulptur aber nicht nur als Erinnerung an eine Veranstaltung, sondern auch als kulturelle Bereicherung des öffentlichen Raumes.

Auch die, zusätzlich in die Tagesordnung aufgenommene, Verschönerung der Fassade von „Eis Epicerie“ zur „place de l'indépendance“ durch den Graffiti-Künstler Alain Welter, der durch sein Projekt „Make Koler Cooler“ landesweit bekannt wurde, wurde einstimmig beschlossen.

Neue Apotheke,
neuer Gemein-
schaftsgarten und
Vereinsbeihilfen



Der Gemeinderat sprach sich einstimmig dafür aus, dem Gesundheitsministerium als Standort für die dritte Apotheke, die sich via Konvention in der Gemeinde Sanem, auf der Beleser Seite des Belvals ansiedeln darf, das Viertel „Square Miel“ vorzuschlagen. Ebenfalls ohne Gegenstimme, wurde die Konvention, zwischen der Gemeinde und dem Wirtschaftsministerium, zum Teilbauplan (PAP) und dessen Umsetzung in der nationalen Industriezone „Gadder-scheier“ angenommen. In diesem Zusammenhang wurde auch ein technischer Zwischenfall bei „Kronospan“ und die zurückgegangene Lärmbelastung durch diese Fabrik kurz thematisiert. Weiter ging es mit der Verabschiedung eines Mietvertrages mit dem im „Hiedenweier“, unweit der Schule „Roude Wee“, ein nachhaltiger Gemüsegarten eingerichtet werden kann in dem auch Schulkinder erfahren können, wo frisches Gemüse herkommt.

**GEMENG
SUESSEM**

